

Euroopan unionin yleinen lisenssi

v.1.1

EUPL © Euroopan yhteisö 2007

Tätä Euroopan unionin yleistä lisenssiä ("EUPL")¹ sovelletaan teokseen tai ohjelmistoon (sellaisina kuin ne määritellään jäljempänä), joka toimitetaan tämän lisenssin ehdoilla. Teoksen kaikki muu kuin tämän lisenssin nojalla sallittu käyttö on kielletty (siltä osin kuin tällainen käyttö on suojattu teoksen tekijänoikeuden haltijan oikeuksilla).

Alkuperäisteos toimitetaan tämän lisenssin ehdoilla silloin kun lisenssinantaja (sellaisena kuin se määritellään jäljempänä) on asettanut seuraavan ilmoituksen välittömästi alkuperäisteoksen tekijänoikeusilmoituksen perään:

Lisensoitu EUPL V.1.1:n nojalla

tai ilmaissut muilla keinoin suostumuksensa EUPL: n mukaiseen lisenssin myöntämiseen.

1. Määritelmät

Tässä lisenssissä seuraavilla termeillä on seuraavat merkitykset:

- *Lisenssi*: tämä lisenssi.
- *Alkuperäisteos tai ohjelmisto*: lisenssinantajan tämän lisenssin mukaisesti levittämä ja/tai luovuttama ohjelmisto, joka on saatavana lähdekoodina sekä mahdollisesti myös suoritettavana koodina.
- *Jälkiperäisteokset*: teokset tai ohjelmistot, joita lisenssinsaaaja voi luoda alkuperäisteoksen tai sen muunnelmien pohjalta. Tässä lisenssissä ei määritellä, minkä laajuinen muuntelu tai riippuvuus alkuperäisteoksesta riittää luokittelemaan teoksen jälkiperäisteokseksi; tämä laajuus määritetään 15 kohdassa mainitussa maassa sovellettavassa tekijänoikeuslaissa.
- *Teos*: alkuperäisteos ja/tai sen jälkiperäisteokset.
- *Lähdekoodi*: teos ihmiselle luettavassa muodossa, jossa sitä on helpointa tutkia ja muunnella.
- *Suoritettava koodi*: mikä tahansa koodi, yleensä käännettynä, joka on tarkoitettu tietokoneen tulkittavaksi ohjelmana.
- *Lisenssinantaja*: luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, joka levittää ja/tai luovuttaa lisenssin alaista teosta.

¹ EUPL: "European Union Public Licence"

- *Muu(t) tekijä(t)*: luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, joka muuntelee lisenssin alaista teosta tai muutoin myötävaikuttaa jälkiperäisteoksen luomiseen.
- *Lisenssinsaaaja tai "te"*: luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, joka jollain tavoin käyttää ohjelmistoa lisenssin ehdoilla.
- *Levittäminen ja/tai luovuttaminen*: kaikki toimet, joilla teoskappaleita myydään, annetaan, lainataan, vuokrataan, levitetään, luovutetaan, lähetetään tai muutoin asetetaan luonnollisten ja oikeushenkilöiden saataville tai joilla tarjotaan pääsyä teoksen olennaisiin toimintoihin verkon kautta tai sen ulkopuolella.

2. Tällä lisenssillä myönnettävien oikeuksien laajuus

Lisenssinantaja myöntää teille maailmanlaajuisen, rojaltimaksuttoman, yksinoikeudettoman, alilisensoitavan lisenssin seuraaviin toimiin alkuperäisteokseen kohdistuvien tekijänoikeuksien ajaksi:

- teoksen käyttö kaikissa olosuhteissa ja käyttötarkoituksissa,
- teoksen toisinto,
- alkuperäisteoksen muuntelu ja teokseen perustuvien jälkiperäisteosten tekeminen,
- teoksen luovuttaminen yleisölle, mukaan lukien oikeus asettaa teos tai teoskappaleita yleisön saataville tai näytteille sekä mahdollisesti suorittaa teos julkisesti,
- teoksen tai teoskappaleiden levittäminen,
- teoksen tai teoskappaleiden lainaaminen ja vuokraaminen,
- teoksen tai teoskappaleiden oikeuksien alilisensointi.

Näitä oikeuksia voidaan harjoittaa millä tahansa välineellä, alustalla tai muodolla, riippumatta siitä onko se tiedossa nyt tai keksitäänkö se myöhemmin, kunhan sovellettavaa lakia noudatetaan.

Maissa, joissa sovelletaan moraalisia oikeuksia, lisenssinantaja luopuu oikeudestaan harjoittaa moraalista oikeuttaan lain sallimassa laajuudessa, jotta edellä lueteltujen taloudellisten oikeuksien lisensointi olisi tehokasta.

Lisenssinantaja myöntää lisenssinsaajalle rojaltimaksuttomat, yksinoikeudettomat käyttöoikeudet kaikkiin lisenssinantajan hallussa pitämiin patenteihin siinä määrin kuin on tarpeen tällä lisenssillä teokseen myönnettyjen oikeuksien käyttämiseksi.

3. Lähdekoodin luovuttaminen

Lisenssinantaja voi toimittaa teoksen joko lähdekoodina tai suoritettavana koodina. Jos teos toimitetaan suoritettavana koodina, lisenssinantaja toimittaa lisäksi koneella luettavan kopion teoksen lähdekoodista lisenssinantajan levittämän kunkin teoskappaleen yhteydessä tai ilmoittaa teokseen liitetyn tekijänoikeusilmoituksen perään lisätyssä ilmoituksessa paikan,

josta lähdekoodi on helposti ja vapaasti saatavissa niin pitkään kuin lisenssinantaja jatkaa teoksen levittämistä ja/tai luovuttamista.

4. Tekijänoikeuden rajoitukset

Tässä lisenssissä ei ole mitään sellaista, jonka tarkoitus on estää lisenssinsaaajaa hyötymästä oikeudenomistajien alkuperäisteokseen tai ohjelmistoon kohdistuvien yksinoikeuksien poikkeuksesta tai rajoituksesta, näiden oikeuksien päättymisestä tai muista niihin sovellettavista rajoituksista.

5. Lisenssinsaaajan veloitteet

Edellä mainittujen oikeuksien myöntäminen lisenssinsaaajalle on sidottu tiettyihin rajoituksiin ja veloitteisiin. Nämä veloitteet ovat seuraavat:

Isyysoikeus: Lisenssinsaaajan on pidettävä koskemattomina kaikki tekijänoikeus-, patenti- tai tavaramerkki-ilmoitukset sekä kaikki ilmoitukset, jotka viittaavat lisenssiin ja takuunrajoituksiin. Lisenssinsaaajan on sisällytettävä jäljennös tällaisista ilmoituksista ja lisenssistä jokaiseen levittämäänsä ja/tai luovuttamaansa teoskappaleeseen. Lisenssinsaaajan on huolehdittava siitä, että kaikissa jälkiperäisteoksissa on näkyvä ilmoitus siitä, että teosta on muunneltu. Ilmoituksen on sisällettävä myös muuntelun päiväys.

Copyleft-lauseke: Jos lisenssinsaaaja levittää ja/tai luovuttaa alkuperäisteosten teoskappaleita tai alkuperäisteoksiin perustuvia jälkiperäisteoksia, tämä levittäminen ja/tai luovuttaminen tapahtuu tämän lisenssin tai sen myöhemmän version ehdoilla, paitsi jos alkuperäisteosta levitetään nimenomaisesti lisenssin tämän version ehdoilla. Lisenssinsaaaja (josta tulee lisenssinantaja) ei voi tarjota tai asettaa teokselle tai jälkiperäisteokselle mitään lisäehtoja tai edellytyksiä, jotka muuttavat tai rajoittavat lisenssin ehtoja.

Yhteensopivuuslauseke: Jos lisenssinsaaaja levittää ja/tai luovuttaa jälkiperäisteoksia tai sen teoskappaleita, jotka perustuvat sekä alkuperäisteokseen että muuhun teokseen, joka on lisensoitu jollakin yhteensopivalla lisenssillä, tämä levittäminen ja/tai luovuttaminen voi tapahtua tämän yhteensopivan lisenssin ehdoilla. Tämän lausekkeen soveltamiseksi ”yhteensopivalla lisenssillä” tarkoitetaan tämän lisenssin lisäyksessä lueteltuja lisensoijia. Jos lisenssinsaaajalla on yhteensopivan lisenssin mukaisia velvoitteita, jotka ovat ristiriidassa hänen tämän lisenssin mukaisten veloitteidensa kanssa, sovelletaan yhteensopivan lisenssin velvoitteita.

Lähdekoodin toimittaminen: Levittäessään ja/tai luovuttaessaan teoksesta teoskappaleita lisenssinsaaaja toimittaa koneella luettavan kopion lähdekoodista tai ilmoittaa paikan, josta lähdekoodi on helposti ja vapaasti saatavissa niin pitkään kuin lisenssinsaaaja jatkaa teoksen levittämistä ja/tai luovuttamista.

Oikeussuoja: Tämä lisenssi ei anna lupaa käyttää kauppanimiä, tavaramerkkejä, palvelumerkkejä tai lisenssinantajan nimiä paitsi siltä osin kuin niiden kohtuullinen ja tavanmukainen käyttö edellyttää teoksen alkuperän kuvailemisessa ja tekijänoikeusilmoituksen sisällön toisintamisessa.

6. Tekijyyshetju

Alkuperäinen lisenssinantaja takaa, että hän omistaa tällä lisenssillä myönnettävän tekijänoikeuden alkuperäisteokseen tai se on lisensoitu hänelle ja että hänellä on oikeus ja valtuudet lisenssin myöntämiseen.

Jokainen muu tekijä takaa, että hän omistaa teokseen tekemiensä muunnelmien tekijänoikeuden tai se on lisensoitu hänelle ja että hänellä on oikeus ja valtuudet lisenssin myöntämiseen.

Aina kun hyväksytte lisenssin, alkuperäinen lisenssinantaja ja sen jälkeiset muut tekijät antavat teille lisenssin omaan panokseensa teoksessa tämän lisenssin ehdoilla.

7. Takuunrajoitus

Teos on tekeillä oleva teos, jota lukuisat muut tekijät parantelevat jatkuvasti. Se ei ole viimeistelty teos ja saattaa sen vuoksi sisältää tämänkaltaiselle ohjelmistokehitykselle tunnusomaisia toimintavirheitä ("bugeja").

Tästä syystä teos toimitetaan lisenssin nojalla "sellaisena kuin se on" ilman minkäänlaisia teokseen liittyviä takuita, mukaan lukien takuut soveltuvuudesta kaupankäynnin kohteeksi, sopivuudesta johonkin tiettyyn tarkoitukseen, virheettömyydestä, oikeellisuudesta ja muiden teollis- ja tekijänoikeuksien kuin tämän lisenssin 6 kohdassa tarkoitettujen tekijänoikeuksien loukkaamattomuudesta.

Tämä takuunrajoitus on olennainen osa lisenssiä ja ehtona teokseen kohdistuvien oikeuksien myöntämiselle.

8. Vastuunrajoitus

Lukuun ottamatta tapauksia, joissa on kyse tahallisesta teosta tai luonnollisille henkilöille välittömästi aiheutetusta vahingosta, lisenssinantaja ei ole missään tapauksessa vastuussa minkäänlaisesta välittömästä tai välillisestä, materiaalisesta tai moraalista vahingosta, joka johtuu lisenssistä tai teoksen käytöstä, mukaan lukien vahingot liikearvon menettämisestä, työnseisauksesta, tietokoneen viasta tai toimintahäiriöstä, tietojen menettämisestä tai liiketaloudellisesta vahingosta, vaikka lisenssinantajalle olisi ilmoitettu tällaisen vahingon mahdollisuudesta. Lisenssinantaja on kuitenkin tuotevastuulakien alaisessa vastuussa siltä osin kuin näitä lakeja sovelletaan teokseen.

9. Lisäsopimukset

Alkuperäisteosta tai jälkiperäisteoksia levittäessänne voitte halutessanne tehdä lisäsopimuksen, jolla hyväksytte maksua vastaan tuen, takuun, korvauksen tai muiden vastuuvelvoitteiden ja/tai tämän lisenssin mukaisten palvelujen tarjoamisen. Jos kuitenkin hyväksytte tällaisia velvoitteita, voitte toimia ainoastaan omasta puolestanne ja omalla vastuullanne ettekä alkuperäisen lisenssinantajan tai kenenkään muun tekijän puolesta, ja ainoastaan jos suostutte vapauttamaan kunkin muun tekijän vastuusta, puolustamaan häntä ja pitäytymään aiheuttamasta hänelle haittaa, jos se, että olette hyväksyneet tällaisen takuun tai lisävastuun, aiheuttaa tällaiselle muulle tekijälle vastuuta tai vaatimuksia.

10. Lisenssin hyväksyminen

Voitte hyväksyä tämän lisenssin määräykset napsauttamalla ”Hyväksyn”-kuvaketta, joka on tämän lisenssin tekstin esittävän ikkunan alareunassa, tai vahvistamalla suostumuksenne muulla vastaavalla tavalla sovellettavan lain mukaisesti. Napsauttamalla kuvaketta ilmoitatte hyväksyväne yksiselitteisesti ja peruuttamattomasti tämän lisenssin ja kaikki sen ehdot ja edellytykset.

Samoin ilmoitatte hyväksyväne peruuttamattomasti tämän lisenssin ja kaikki sen ehdot ja edellytykset harjoittamalla mitä tahansa teille tämän lisenssin 2 kohdalla myönnettyjä oikeuksia, kuten teoksen käyttö, jälkipäätöksen luominen tai teoksen tai sen teoskappaleiden levittäminen ja/tai luovuttaminen.

11. Tiedottaminen yleisölle

Teoksen levittämisessä ja/tai luovuttamisessa sähköisen viestinnän keinoin (esimerkiksi tarjoamalla teoksen ladattavaksi etäpisteestä käsin) jakelukanavan tai viestimen (esimerkiksi verkkosivun) on annettava yleisölle vähintään sovellettavan lain edellyttämät tiedot lisenssinantajasta, lisenssistä ja tavoista, joilla lisenssinsaaaja voi saada, solmia, tallentaa ja toisintaa sen.

12. Lisenssin päättymisen

Lisenssi ja sen nojalla myönnettyt oikeudet päättyvät automaattisesti lisenssinsaaajan rikkoessa mitä tahansa tämän lisenssin ehtoja.

Tällainen päättymisen ei pääty lisenssejä muilta henkilöiltä, jotka ovat saaneet teoksen lisenssinsaajalta tämän lisenssin nojalla, jos nämä henkilöt jatkavat lisenssin ehtojen täydellistä noudattamista.

13. Muuta

Rajoittamatta 9 kohdan soveltamista lisenssi edustaa kaiken kattavaa sopimusta sopimuspuolten välillä sen nojalla lisensoitavan teoksen osalta.

Jos jokin lisenssin määräys on sovellettavan lain osalta pätemätön tai täytäntöönpanokelvoton, tämä ei vaikuta lisenssin pätevyyteen tai täytäntöönpanokelpoisuuteen kokonaisuutena. Tällainen määräys tulkitaan ja/tai muotoillaan uudelleen tarpeen mukaan siten, että siitä tulee pätevä ja täytäntöönpanokelpoinen.

Euroopan komissio voi julkaista tästä lisenssistä muita kieliversioita ja/tai uusia versioita, mikäli kuin tämä on tarpeen ja kohtuullista, rajoittamatta tällä lisenssillä myönnettävien oikeuksien laajuutta. Lisenssin uudet versiot julkaistaan ainutkertaisella versionumerolla.

Kaikki Euroopan komission hyväksymät kieliversiot tästä lisenssistä ovat samanarvoisia. Sopimuspuolet voivat käyttää valitsemaansa kieliversiota.

14. Lainkäyttövalta

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimella on toimivalta ratkaista kaikki tämän lisenssin tulkinnasta aiheutuvat riita-asiat Euroopan komission, lisenssinantajan ominaisuudessa, ja kenen tahansa lisenssinsaajan välillä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 238 artiklassa määrätyllä tavalla.

Kaikissa tämän lisenssin tulkinnasta aiheutuvissa riita-asioissa, joissa asianosaisena on muu kuin Euroopan komissio, yksinomainen toimivalta on toimivaltaisella tuomioistuimella siinä maassa, jossa lisenssinantaja asuu tai harjoittaa pääasiallista liiketoimintaansa.

15. Sovellettava laki

Tähän lisenssiin sovelletaan sen Euroopan unionin maan lakia, jossa lisenssinantaja asuu tai hänellä on sääntömääräinen kotipaikka.

Tähän lisenssiin sovelletaan Belgian lakia, jos:

- riita-asia aiheutuu Euroopan komission, lisenssinantajan ominaisuudessa, ja kenen tahansa lisenssinsaajan välillä;
- lisenssinantajalla, joka on muu kuin Euroopan komissio, ei ole asuinpaikkaa tai sääntömääräistä kotipaikkaa Euroopan unioniin kuuluvassa maassa.

===

Lisäys

EUPL: n 5 kohdan mukaisia ”yhteensopivia lisenssejä” ovat seuraavat:

- *GNU General Public License (GNU GPL) v. 2*
- *Open Software License (OSL) v. 2.1, v. 3.0*
- *Common Public License v. 1.0*
- *Eclipse Public License v. 1.0*
- *Cecill v. 2.0*